

EL FONDO CARLOS DROGUETT DE POITIERS: EL MOVIMIENTO PERPETUO

Fernando Colla
Université de Poitiers
fernando.colla@mshs.univ-poitiers.fr

La donación que hiciera Carlos Droguett de todos sus manuscritos al CRLA,¹ en 1996, fue un gesto de amistad hacia ese centro de estudios de la venerable Universidad de Poitiers –en ese entonces dirigido por Alain Sicard– con el cual retribuía, sin duda, la generosidad y la cordialidad con que éste lo había acogido y acompañado durante su exilio europeo y el interés que sus miembros habían manifestado hacia su obra. En efecto, ya en mayo de 1981, el CRLA había organizado el primer coloquio internacional dedicado a la obra de Carlos Droguett, en el que participaron una decena de especialistas, y cuyas actas, publicadas dos años después, constituirían una herramienta pionera para los estudios de la narrativa droguettiana.² En junio de 1996, la entrega oficial del archivo Droguett al CRLA dio lugar a otro encuentro de investigadores alrededor de la obra y de la figura del escritor chileno, presente en Poitiers en ambas ocasiones.

Pero la donación de Carlos Droguett significó también para el CRLA la asunción de una responsabilidad ineludible: la de preservar, dar a conocer y poner a disposición de los estudiosos droguettianos ese patrimonio documental.

La primera manifestación de la voluntad de cumplir con esas obligaciones, fue el inmediato ordenamiento y clasificación del archivo y la publicación de un primer catálogo del “Fondo Carlos Droguett” así constituido, por parte de dos investigadoras de la Universidad de Poitiers, dirigidas por Alain Sicard.³

El registro de los documentos contenidos en el Fondo puso en evidencia la importancia y la riqueza del mismo:

¹ *Centre de Recherches Latino-Américaines* (Centro de Estudios Latinoamericanos), dependiente de la Universidad de Poitiers y del Instituto de Textos y Manuscritos Modernos (ITEM) de París. Fusionado con el Programa Editorial “Archivos” en 1995, el centro pasó a denominarse CRLA-Archivos.

² *Coloquio Internacional sobre la obra de Carlos Droguett*, Poitiers, CRLA, 1983.

³ *Fonds Carlos Droguett. Catalogue* (realizado por M. Charlot y V. Fuenzalida, con la dirección de A. Sicard), Poitiers, CRLA, 1996.

- de la obsesiva actividad escritural de Droguett había resultado una proliferación de borradores, manuscritos y versiones preparatorias para cada obra publicada, pero también de numerosas obras inéditas;
- la producción literaria no había menoscabado nunca el quehacer periodístico de Droguett, el cual, al contrario, la cimentaba y nutría, y en el Fondo se congregaban los testimonios de este quehacer (por primera vez sistemáticamente reunidos y ordenados) y los vestigios de la transición hacia su recuperación ficcional;
- la actividad creativa tampoco había distraído a ese intelectual comprometido con su tiempo que fue Droguett, de las peripecias políticas e históricas de Chile y del continente latinoamericano; así lo atestiguaban numerosos documentos relativos a los prisioneros políticos de la dictadura militar chilena, entre otros.

La donación del archivo Carlos Droguett al CRLA de Poitiers había sido precedida por otras dos entregas, suscitadas por motivaciones y esperanzas similares: la de Raymond Cantel (fundador del Centro de estudios en los años 60), de su monumental colección de folletos de *literatura de cordel* del nordeste brasileño, y la de Julio Cortázar, de su archivo de recepción.

Los tres fondos literarios conservados en la sede del CRLA en la MSHS,⁴ por una parte, sentaron un precedente que incitó a herederos desorientados o desconfiados, en busca de un destino seguro para los acervos en su posesión, a proponer su depósito en Poitiers (fue el caso de archivos tan importantes como los de Rufino Blanco-Fombona, Armonía Somers o Felisberto Hernández) y, por la otra, condujo a los responsables del Centro de estudios a elaborar una reflexión acerca de las modalidades más eficaces para llevar a cabo la doble misión de conservación y puesta a disposición de los documentos para la consulta de investigadores y estudiantes.

El primer resultado de esta reflexión fue el lanzamiento de los “Archivos Virtuales” del CRLA. Este programa se proponía como objetivo la digitalización integral de los fondos –lo que preservaría los documentos de todos los riesgos que genera su manipulación y al mismo tiempo los tornaría accesibles de manera inmediata y ubicua– y su ordenamiento en bases de datos que permitieran una consulta sistemática y facilitara la colación de testimonios, gracias a formularios de búsqueda “entrecruzados” y al desdoblamiento de “ventanas de consulta” en la pantalla.

⁴ *Maison des Sciences de l'Homme et de la Société* de Poitiers (Casa de las Ciencias Humanas y Sociales), estructura financiada por el Centro Nacional de Investigaciones Científicas de Francia y la Universidad de Poitiers, que alberga quince centros de estudios en ciencias humanas y sociales.

El primer fondo procesado de esta manera fue el Fondo Carlos Droguett.

Gracias a los servicios de la Plataforma Digital de la MSHS, durante el año 2007 se escaneó la casi totalidad del archivo y se constituyó la base de datos que permitió la puesta en línea de los documentos, en una página específica del sitio Internet del CRLA.⁵

De los 605 documentos registrados en el catálogo del Fondo Carlos Droguett, 545 fueron digitalizados, constituyendo un conjunto de 9145 imágenes. Los núcleos más significativos de este archivo virtual están representados por los 79 manuscritos de novelas, relatos, obras de teatro y ensayos inéditos, los 19 borradores y manuscritos correspondientes a obras publicadas, los 61 artículos de diarios y 23 artículos de revistas firmados por el autor, y, en lo que se refiere a la recepción crítica, por los 86 artículos de diarios y 69 de revistas sobre su obra, los trabajos académicos (seis tesis y tesinas y cuatro monografías) y 19 entrevistas.

Por motivos de confidencialidad o de derechos de autor, solo 467 documentos (equivalentes a 8603 imágenes) están accesibles en el portal del Fondo. La correspondencia, fotografías y otros documentos privados del escritor no han sido puestos en línea y solamente se pueden consultar personalmente en la sede del CRLA (respetando ciertas condiciones).⁶ El material audiovisual presente en el archivo está siendo actualmente procesado.

Una segunda campaña de digitalización de documentos ha sido organizada en la Plataforma Digital de la MSHS como consecuencia de una nueva donación, esta vez, por parte de Marcelo Droguett, hijo del escritor quien, completando la decisión generosa de su padre, tras su fallecimiento en 1996, donó al CRLA todos los documentos de archivo y creación que se encontraron en su domicilio.

Paralelamente a la constitución de los Archivos Virtuales, el Centro de estudios de Poitiers lanzó una colección de publicaciones, denominada “Rescate”, cuyo objetivo es difundir, valorizar e incentivar las investigaciones acerca del acervo literario resguardado en los Fondos. Dos tomos de esta colección han sido dedicados a la edición crítica de sendas obras de Carlos Droguett: *La tortuga es una flecha*, cuyo establecimiento del texto y estudio preliminar estuvo a cargo de Cécile Marchand, y *Primer y segundo deseo*, editado e introducido por Emiliano Coello Gutiérrez.⁷ Por su parte, la Colección Archivos tiene en preparación un tomo dedicado a la edición crítica

⁵ <http://presnum.mshs.univ-poitiers.fr/Droguett/>

⁶ Cf. P. Da Cunha, “Les Archives Virtuelles Latino-Américaines : état des lieux”, *Escritural (Écritures d’Amérique Latine)*, n° 1, Poitiers, marzo de 2009, pp. 457-467. Versión digital: <http://www.mshs.univ-poitiers.fr/crla/contenidos/ESCRITURAL/ESCRITURAL1/RESENAS/Paola.html>

⁷ C. Droguett, *La tortuga es una flecha* (Estudio preliminar de C. Marchand), Poitiers, CRLA-Archivos (“Serie Rescate”), 2004 y C. Droguett, *Primer y segundo deseo* (Estudio

(a partir de los documentos atesorados en el Fondo Droguett del CRLA) de la novela *Los asesinados del Seguro Obrero*, dirigida por Fernando Moreno (su publicación está prevista para comienzos de 2013).

Finalmente, una nueva iniciativa del CRLA intenta ampliar los alcances de los Archivos Virtuales. Se trata del lanzamiento de un portal colaborativo –los “Archivos Virtuales Latinoamericanos” (AVLA)–, que invita a todos los organismos institucionales, asociativos y privados, que poseen archivos literarios de América Latina y desean ponerlos a disposición de los especialistas y estudiosos, a agruparse en un espacio virtual común, que reúna los documentos digitalizados, las vías de acceso a los mismos y las reflexiones y estudios a los que la consulta dé lugar.

Tres universidades argentinas respondieron favorablemente, de inmediato, a este llamamiento, así como la organización Orbescrito, que se propone establecer una cartografía de los archivos literarios en el continente latinoamericano. La inauguración oficial del portal tuvo lugar en el marco del 24° congreso internacional del CRLA, en el mes de octubre de 2012.⁸

Los Archivos Virtuales Latinoamericanos constituyen un paso suplementario en el cumplimiento del mandato implícito que la donación del archivo Carlos Droguett nos impuso: la de promover, facilitar y profundizar –a través de la difusión de los fondos documentales– el estudio y la remodelación del campo literario latinoamericano en el mundo entero.

preliminar y establecimiento del texto E. Coello Gutiérrez), Poitiers, CRLA-Archivos (“Serie Rescate”), 2009.

⁸ Coloquio Internacional “Savoirs et saveurs de la littérature latino-américaine”, Université de Poitiers–MSHS, miércoles 17 - viernes 19 de octubre de 2012.

" el virus es muy raro, con
 fealdad, muy venenoso para
 el cuerpo y mente, bien utilizado
 en la medicina y en la ciencia
 el virus, resaca y resaca en
 el alma. A veces como un
 virus color sangre o de co-
 lor verde color enfermo del
 pulmón. El virus está en un
 virus y parece un virus y
 castigo del cumplimiento en
 maldición y maldición en
 maldición del virus, maldición
 y maldición en la palabra y en
 lengua, amantando sus furios.
 quia es húmedo y frío en
 tu lado por que maldición es
 invisible en la maldición y en
 la parte del virus se ve maldición
 escapando y fumando un poco
 de humo que los virus y los
 acerca y los de virus en el
 virus recuerda, virus de maldición
 maldición, tu di maldición y
 verdaderos.

el virus

- el virus -

Este virus es muy raro, con fealdad, muy venenoso para el cuerpo y mente, bien utilizado en la medicina y en la ciencia el virus, resaca y resaca en el alma. A veces como un virus color sangre o de color verde color enfermo del pulmón. El virus está en un virus y parece un virus y castigo del cumplimiento en maldición y maldición en maldición del virus, maldición y maldición en la palabra y en lengua, amantando sus furios. quia es húmedo y frío en tu lado por que maldición es invisible en la maldición y en la parte del virus se ve maldición escapando y fumando un poco de humo que los virus y los acerca y los de virus en el virus recuerda, virus de maldición maldición, tu di maldición y verdaderos.

*no de hoy y no de del nombre
 que en tu mente, que lo puedes
 continuar, mas lo ^{del Rosendo}
 que sale de ti, a veces es
 lo que continúa al hombre. + J. Rosendo III-IV
 Es en una noche de desvelos que decide matar al ~~Rosendo~~ y, era*

curioso, y le llamaba la atencion esta curiosidad, parecia no
 tener odio por el, no comprendia, quizas por causa del malestar
 de la falta de sueño, que cosa terrible o no terrible, de todas
 maneras sin experiencia para el, significaba matar lo ~~Rosendo~~ al
^{Rosendo} ~~Rosendo~~, quien nada le habia hecho, quien quizas lo despreciaba
 un poco y además, solo eso. Frisamente lo pensaba y mientras piensa,
 siente, al mismo tiempo, la respiracion de su mujer, la suya,
 Yolanda, respirando tranquilamente a su lado y, al mismo tiempo
 descubre que hace varios dias, no sabe cuantos, pero deben de ser
 muchos, que no bebe. Es, una sospecha lo hace enderezarse en la
 cama, como una advertencia del destino, una experiencia, una costum-
 bre, una mala intencion, dejar su cuerpo a merced de su odio, del
 odio que todavia no siente brutal y ciego y sin embargo ha decidido
 eso, matar, matar a un hombre por la primera vez y con eso, Ramon,
 ¿no te matas tambien tu un poco? ¿No te desangras con el, aunque
 todavia, mañana, pasado mañana, ^{no se note.} Si, es ^{una señal} una señal
 y una advertencia del destino, o mejor, de su cuerpo, ~~debe~~ debe
 mantenerse así, sin beber, ~~sin~~ envenenarse sin otro elemento que su
 deseo de suprimir a un hombre, al otro lado del cual, se encuentra
 la mujer que el cree que puede amarlo, ^{al hombre} que esta seguro que el ama y
 ha amado siempre, a pesar de no haberse separado jamas, ni vivo ni
 muerto, ni dormido ni ~~bebido~~, ni envenenado ni borracho, de la
 Yola. Se ^{due} ~~due~~ en la oscuridad, palpando su cuerpo, su cara, sus mano,
 la mano que va a matar, la mano que esta seguro matara perfectamente,
 hace un crimen bien terminado como antiguamente hacia muebles, como
 ahora hace casas que soportan los temporales de la naturaleza invernal
 y de la naturaleza humana. ^{del viento del viento e agua} Se rie callado, asustado y feliz, la

Dactiloscrito de *El compadre* (p.1). 20 páginas sin data. Código EDD R09.1 Fondo Carlos Droguett CRLA-Archivos virtuales.

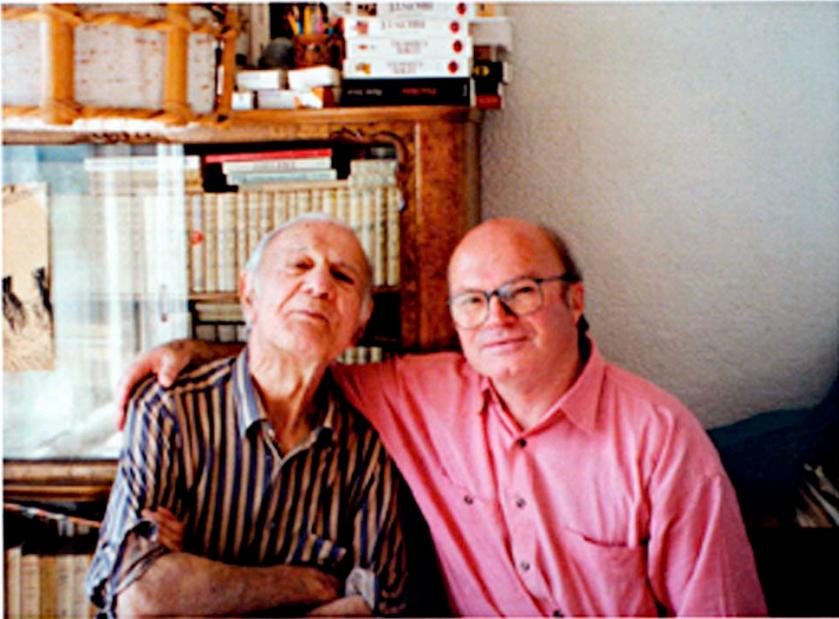


Foto: Carlos Droguett y Alain Sicard (ca. 1993)